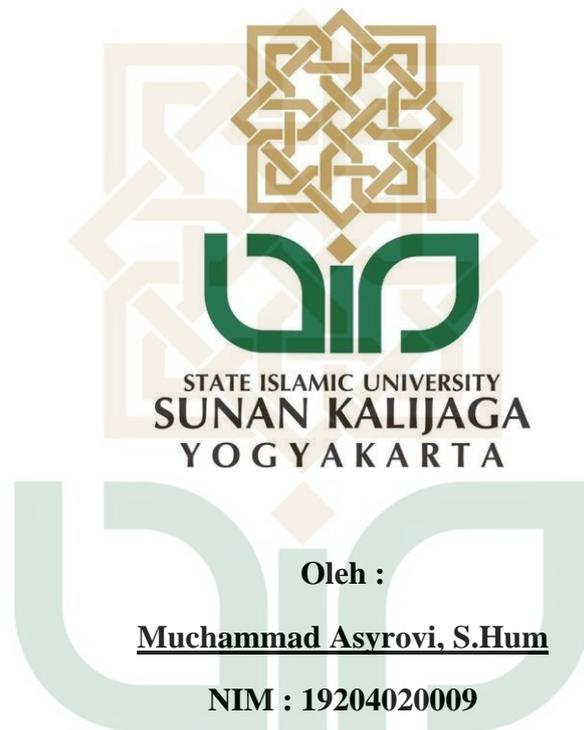


**PENGARUH PENGUASAAN *MUFRADĀT*, *QAWĀ'ID*, DAN TERJEMAH
TERHADAP KEMAMPUAN MENULIS SKRIPSI BERBAHASA ARAB
BAGI MAHASISWA PRODI BAHASA DAN SATRA ARAB UIN SUNAN
KALIJAGA YOGYAKARTA**



Oleh :

Muchammad Asyrovi, S.Hum

NIM : 19204020009

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
TESIS
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

**Diajukan Kepada Program Magister (S2)
Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga
Untuk**

**Memenuhi Salah Satu Syarat Guna Memperoleh
Gelar Magister Pendidikan (M. Pd.)
Program Studi Pendidikan Bahasa Arab**

YOGYAKARTA

2023

PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muchammad Asyrovi
NIM : 19204020009
Jenjang : Magister (S2)
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

menyatakan bahwa naskah tesis ini secara keseluruhan adalah hasil penelitian/karya saya sendiri, kecuali pada bagian-bagian yang dirujuk sumbernya.

Yogyakarta, 01 Agustus 2023

Saya yang menyatakan,



Muchammad Asyrovi, S.Hum

NIM : 19204020009

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Muchammad Asyrovi, S.Hum
NIM : 19204020009
Jenjang : Magister (S2)
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

menyatakan bahwa naskah tesis ini secara keseluruhan benar-benar bebas dari plagiasi. Jika di kemudian hari terbukti melakukan plagiasi, maka saya siap ditindak sesuai ketentuan yang berlaku.

Yogyakarta, 01 Agustus 2023

Saya yang menyatakan,



Muchammad Asyrovi, S.Hum

NIM : 19204020009

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-2528/Un.02/DT/PP.00.9/08/2023

Tugas Akhir dengan judul : **PENGARUH PENGUASAAN MUFRODĀT, QAWĀ'ID, DAN TERJEMAH TERHADAP KEMAMPUAN MENULIS SKRIPSI BERBAHASA ARAB BAGI MAHASISWA PRODI BAHASA DAN SASTRA ARAB UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA**

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : MUCHAMMAD ASYROVI, S.Hum
Nomor Induk Mahasiswa : 19204020009
Telah diujikan pada : Selasa, 22 Agustus 2023
Nilai ujian Tugas Akhir : A-

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang

Dr. Dailatus Syamsiyah, S.Ag., M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 64e82ca7c55c4



Penguji I

Dr. H. Maksudin, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 64e86cdd448a2



Penguji II

Dr. Nasiruddin, M. Si, M.Pd
SIGNED

Valid ID: 64e80e6711e1



Yogyakarta, 22 Agustus 2023
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Prof. Dr. Hj. Sri Sumarni, M.Pd.
SIGNED

Valid ID: 64e871b52d271

**PERSETUJUAN TIM PENGUJI
UJIAN TESIS**

Tesis berjudul : **PENGARUH PENGUASAAN MUFRODĀT, QAWĀ'ID,
DAN TERJEMAH TERHADAP KEMAMPUAN MENULIS SKRIPSI
BERBAHASA ARAB BAGI MAHASISWA PRODI BAHASA DAN SASTRA
ARAB UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA**

Nama : Muchammad Asyrovi
NIM : 19204020009
Prodi : PBA
Kosentrasi : PBA

telah disetujui tim penguji ujian munaqosyah
Ketua/ Pembimbing : Dr. Dailatus Syamsiyah, S.Ag., M.Ag.

Penguji I : Dr. H. Maksudin, M. Ag

Penguji II : Dr. Nasruddin, M.Si, M.Pd.

Diuji di Yogyakarta pada tanggal 22 Agustus 2023

Waktu : 10.00-11.00 WIB.

Hasil/ Nilai : 93.67/A-

IPK : 3,82

Predikat : Memuaskan /Sangat Memuaskan/Dengan Pujian

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

NOTA DINAS PEMBIMBING

Kepada Yth.,
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

Assalamu'alaikum wr. wb.

Setelah melakukan bimbingan, arahan, dan koneksi terhadap penulisan tesis yang berjudul :

PENGARUH PENGUASAAN *MUFRADĀT*, *QAWĀ'ID*, DAN TERJEMAH TERHADAP KEMAMPUAN MENULIS SKRIPSI BERBAHASA ARAB BAGI MAHASISWA PRODI BAHASA DAN SATRA ARAB UIN SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA

yang ditulis oleh :

Nama : Muchammad Asyrovi
NIM : 19204020009
Jenjang : Magister (S2)
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Saya berpendapat bahwa tesis tersebut sudah dapat diajukan kepada Program Magister (S2) Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga untuk diujikan dalam rangka memperoleh gelar Magister Pendidikan (M.Pd).

Wa'alaikumsalam wr. wb.

Yogyakarta, 01 Agustus 2023

Pembimbing


Dr. Dailatus Syamsiyah, S.Ag., M.Ag
NIP. 19750510 200501 2 001

ABSTRAK

Muchammad Asyrovi. 19204020009. Pengaruh Penguasaan Mufradāt, Qawā'Id, Dan Terjemah Terhadap Kemampuan Menulis Skripsi Berbahasa Arab Bagi Mahasiswa Prodi Bahasa Dan Satra Arab Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta. Tesis. Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. 2023.

Mahārah kitābah (keterampilan menulis) memberi peranan penting dalam penulisan skripsi berbahasa Arab. Faktor penguasaan *mufradāt*, *qawā'id* dan *tarjim* atau terjemah menunjang berhasilnya seseorang dalam menyajikan sebuah karya ilmiah dengan bahasa Arab dengan baik dan benar agar kalimat skripsi yang tersusun sesuai dengan ketentuan dan pedoman tata bahasa Arab. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui: 1) pengaruh *mufradāt* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab, 2) pengaruh *qawā'id* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab, 3) pengaruh terjemah kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kuantitatif. Objek dalam penelitian ini adalah *mufradāt* (X1), *qawā'id* (X2), terjemah (X3), dan kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab (Y). Adapun subjek penelitian ini adalah mahasiswa BSA UIN Sunan Kalijaga semester 8. Sampel penelitian ini berjumlah 91 mahasiswa yang diambil dengan menggunakan teknik purposive sampling. Teknik pengumpulan data menggunakan butir soal. Teknik analisis yang digunakan dalam penelitian ini adalah regression, yaitu mencari pengaruh variabel X terhadap variabel Y.

Hasil *regression* menunjukkan bahwa variabel *mufradāt*, *qawā'id* dan terjemah masing-masing berpengaruh positif terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga dengan hasil pengujian signifikansi probabilitas sebesar $0,000 \leq 0,05$. Dengan nilai F_{hitung} sebesar 33.910 tingkat signifikansi $0,000 < 0,05$, menunjukkan variabel *mufradāt*, *qawā'id*, dan terjemah secara simultan berpengaruh terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab. Sedangkan hasil koefisien determinasi R^2 adalah 52.3% maka dapat disimpulkan bahwa variabel independent pada penelitian ini mampu menjelaskan 52.3% variasi, sementara variasi lainnya yaitu sebesar 47.7 % dijelaskan oleh variabel lain yang tidak dijelaskan dalam penelitian ini.

Kata Kunci: *Mufradāt*, *Qawā'Id*, Terjemah, Kemampuan Menulis Skripsi Berbahasa Arab

المخلص

محمد أشرفي. ١٩٢٠٤٠٢٠٠٠٩. أثر إتقان المفردات والقواعد والترجمة على قدرة كتابة رسالة البكالوري باللّغة العربيّة لدى طلاب قسم اللّغة العربيّة وآدابها جامعة سونان كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة، يوجياكارتا. أطروحة. يوجياكارتا: كليّة التّربية وعلوم تدريب المعلمين جامعة سونان كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة يوجياكارتا. ٢٠٢٣.

إنّ مهارة الكتابة تلعب دورًا مهمًا في كتابة رسالة البكالوري باللّغة العربيّة. وعوامل إتقان المفردات والقواعد والترجمة تدعّم نجاح الإنسان في تقديم البحث العلمي باللّغة العربيّة جيّدًا وصحيحًا بحيث ترتّب جمل رسالة البكالوري مناسبة بالشروط والمبادئ التوجيهية من القواعد العربيّة. يهدف هذا البحث إلى معرفة: (١) أثر المفردات على قدرة كتابة رسالة البكالوري باللّغة العربيّة. (٢) أثر القواعد على قدرة كتابة رسالة البكالوري باللّغة العربيّة. (٣) أثر الترجمة على قدرة كتابة رسالة البكالوري باللّغة العربيّة.

يستخدم هذا البحث نهجًا كميًا. كانت العناصر في هذا البحث هي المفردات (X1)، والقواعد (X2)، والترجمة (X3)، والقدرة على كتابة رسالة البكالوري باللّغة العربيّة (Y). وأمّا موضوع هذا البحث هو طلاب قسم اللّغة العربيّة وآدابها في المستوى الثامن جامعة سونان كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة يوجياكارتا. تتكون عينة هذا البحث من ٩١ طالبًا التي قد تمّ أخذها باستخدام طريقة أخذ العينات الهادفة. طريقة جمع البيانات باستخدام بنود الأسئلة. طريقة التحليل المستخدمة في هذا البحث هي الانحدار، وهو يبحث عن تأثير المتغير X على المتغير Y.

أظهرت نتائج الانحدار أنّ متغيرات المفردات والقواعد والترجمة لها أثر إيجابي على قدرة كتابة رسالة البكالوري باللّغة العربيّة لدى طلاب قسم اللّغة العربيّة وآدابها جامعة سونان كاليجاكا الإسلاميّة الحكوميّة يوجياكارتا بنتائج اختبار دلالة الاحتمال بقيمة $0,000 \geq 0,05$. مع نتائج حساب F من ٣٣,٩١٠ بمستوى الدلالة $0,000 > 0,05$ ، ممّا يشير إلى أنّ متغيرات المفردات والقواعد والترجمة تؤثر في نفس المتزامن على

قدرة كتابة رسالة البكالوري باللغة العربيّة. وأمّا نتائج معامل التحديد R^2 هي ٥٢,٣٪، فيمكن أن نستنتج أنّ المتغيرات المستقلة في هذا البحث قادرة على تفسير ٥٢,٣٪ من التباين، وأمّا المتغيرات الأخرى، هي ٤٧,٧٪، موضحة بمتغيرات أخرى التي لا تشرحها في هذا البحث.

الكلمات الأساسية: المفردات، القواعد، التّرجمة، القدرة على كتابة رسالة البكالوري باللغة العربيّة



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

PEDOMAN TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi kata-kata Arab yang dipakai dalam penyusunan tesis ini berpedoman pada Surat Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158/1987 dan 0543b/U/1987.

A. Konsonan

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
أ	Alif	Tidak dilambangkan	Tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	Ṡa	ṣ	es (dengan titik di atas)
ج	Jim	J	Je
ح	Ḥa	ḥ	ha (dengan titik di bawah)
خ	Kha	Kh	ka dan ha
د	Dal	D	De
ذ	Ḍal	Ḍ	Zet (dengan titik di atas)
ر	Ra	R	er
ز	Zai	Z	zet
س	Sin	S	es
ش	Syin	Sy	es dan ye

ص	Ṣad	ṣ	es (dengan titik di bawah)
ض	Ḍad	ḍ	de (dengan titik di bawah)
ط	Ṭa	ṭ	te (dengan titik di bawah)
ظ	Ẓa	ẓ	zet (dengan titik di bawah)
ع	`ain	`	koma terbalik (di atas)
غ	Gain	g	ge
ف	Fa	f	ef
ق	Qaf	q	ki
ك	Kaf	k	ka
ل	Lam	l	el
م	Mim	m	em
ن	Nun	n	en
و	Wau	w	we
ه	Ha	h	ha
ء	Hamzah	‘	apostrof
ي	Ya	y	ye

B. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri dari vokal tunggal atau *monoftong* dan vokal rangkap atau *diftong*.

1. Vokal Tunggal

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
َ	Fathah	a	a
ِ	Kasrah	i	i
ُ	Dammah	u	u

2. Vokal Rangkap

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
اِي...	Fathah dan ya	ai	a dan u
اُو...	Fathah dan wau	au	a dan u

Contoh:

- كَتَبَ kataba
- فَعَلَ fa`ala
- سئِلَ suila
- كَيْفَ kaifa
- حَوْلَ haula

C. Maddah

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
اِ...ى...	Fathah dan alif atau ya	ā	a dan garis di atas
اِ...ى	Kasrah dan ya	ī	i dan garis di atas
اِ...و	Dammah dan wau	ū	u dan garis di atas

Contoh:

- قَالَ qāla
- رَمَى ramā
- قِيلَ qīla
- يَقُولُ yaqūlu

D. Ta' Marbutah

Transliterasi untuk ta' marbutah ada dua, yaitu:

1. Ta' marbutah hidup

Ta' marbutah hidup atau yang mendapat harakat fathah, kasrah, dan dammah, transliterasinya adalah "t".

2. Ta' marbutah mati

Ta' marbutah mati atau yang mendapat harakat sukun, transliterasinya adalah "h".

3. Kalau pada kata terakhir dengan ta' marbutah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang *al* serta bacaan kedua kata itu terpisah, maka ta' marbutah itu ditransliterasikan dengan "h".

Contoh:

- رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ raudah al-atfāl/raudahatul atfāl
- الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ al-madīnah al-munawwarah/al-madīnatul munawwarah
- طَلْحَةَ talhah

E. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda, tanda syaddah atau tanda tasydid, ditransliterasikan dengan huruf, yaitu huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah itu.

Contoh:

- نَزَّلَ nazzala
- الْبِرُّ al-birr

F. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf, yaitu ال, namun dalam transliterasi ini kata sandang itu dibedakan atas:

1. Kata sandang yang diikuti huruf syamsiyah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiyah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf “l” diganti dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

2. Kata sandang yang diikuti huruf qamariyah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariyah ditransliterasikan dengan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Baik diikuti oleh huruf syamsiyah maupun qamariyah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanpa sempang.

Contoh:

- الرَّجُلُ ar-rajulu
- الْقَلَمُ al-qalamu
- الشَّمْسُ asy-syamsu
- الْجَلَالُ al-jalālu

G. Hamzah

Hamzah ditransliterasikan sebagai apostrof. Namun hal itu hanya berlaku bagi hamzah yang terletak di tengah dan di akhir kata. Sementara hamzah yang terletak di awal kata dilambangkan, karena dalam tulisan Arab berupa alif.

Contoh:

- تَأْخُذُ ta'khuzu
- شَيْءٌ syai'un
- النَّوْءُ an-nau'u
- إِنَّ inna

H. Penulisan Kata

Pada dasarnya setiap kata, baik fail, isim maupun huruf ditulis terpisah. Hanya kata-kata tertentu yang penulisannya dengan huruf Arab sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harkat yang dihilangkan, maka penulisan kata tersebut dirangkaikan juga dengan kata lain yang mengikutinya.

Contoh:

- وَ إِنَّ اللَّهَ فَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ Wa innallāha lahuwa khair ar-rāziqīn/
Wa innallāha lahuwa khairurrāziqīn
- بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا وَ مُرْسَاهَا Bismillāhi majrehā wa mursāhā

I. Huruf Kapital

Meskipun dalam sistem tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf kapital seperti apa yang berlaku dalam EYD, di antaranya: huruf kapital digunakan untuk menuliskan huruf awal nama diri dan permulaan kalimat. Bilamana nama diri itu didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya.

Contoh:

- الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ Alhamdu lillāhi rabbi al-`ālamīn/
Alhamdu lillāhi rabbil `ālamīn
- الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ Ar-rahmānir rahīm/Ar-rahmān ar-rahīm

Penggunaan huruf awal kapital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak dipergunakan.

Contoh:

- اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ Allaāhu gafūrun rahīm
- لِلَّهِ الْأُمُورُ جَمِيعًا Lillāhi al-amru jamī`an/Lillāhil-amru jamī`an

KATA PENGANTAR

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pengasih lagi Maha Penyayang, puji dan syukur penulis panjatkan kehadiran Allah SWT yang telah memberikan rahmat, taufiq, hidayah, dan inayah-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tesis yang berjudul **“Pengaruh Penguasaan Mufradāt, Qawā‘id, Dan Terjemah Terhadap Kemampuan Menulis Skripsi Berbahasa Arab Bagi Mahasiswa Prodi Bahasa Dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta”** guna memenuhi sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar Magister Pendidikan program studi Pendidikan Bahasa Arab pada Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Penulis menyadari kelemahan serta keterbatasan yang ada sehingga dalam menyelesaikan tesis ini memperoleh bantuan dari berbagai pihak, Oleh karena itu dalam kesempatan ini, penulis ingin menyampaikan terima kasih yang dalam kepada pihak-pihak yang telah membantu penulis dalam menyelesaikan tesis ini, pihak-pihak tersebut adalah:

1. Prof. Dr. Phil. Al Makin, S.Ag., M.A., selaku Rektor UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Prof. Dr. Hj. Sri Sumarni, M.Pd., selaku Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
3. Dr. Muhammad Jafar Shodiq, S.Pd.I., M.SI, selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab (S2).
4. Prof. Dr. H Tulus Musthofa, Lc, MA., selaku Dosen Penasehat Akademik.
5. Dr. Dailatus Syamsiyah, S.Ag. M.Ag., selaku Dosen Pembimbing Tesis yang senantiasa selalu sabar mengarahkan dan membimbing penulis dari awal hingga akhir penulisan Tesis ini.
6. Seluruh Dosen Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta yang telah memberikan ilmu serta pengalaman pengetahuannya kepada penulis selama masa perkuliahan.

7. Seluruh pegawai dan staf Tata Usaha Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta yang selalu sabar membantu dan memberi arahan ketika ada masalah dalam administrasi.
8. Romo KH. R. Muhammad Najib Abdul Qodir (alm), yang selalu sabar membimbing saya sewaktu di Pondok Pesantren Al Munawwir Krapyak.
9. Ayahanda Ismail dan Ibunda Masruchah (almh), Ummi Sya'roniyah, Adikku Nila Rizqi Maulida dan Moch. Humam Musta'an, serta seluruh keluarga atas segala dukungan doa dan semangatnya.
10. Istriku tercinta Rida Arsita Dewi, yang selalu sabar dan menemani dalam kondisi apapun dikala susah maupun senang, tentunya tanpa dorongan, support, dan dukunganmu aku tidak akan menyelesaikan tesis ini, tidak lupa anaku tersayang Azka Rayyan Alfarizqi yang selalu menjadi penyemangat untuk menyelesaikan tesis ini, serta adek kecil yang masih ada di dalam kandungan terimakasih telah hadir kebersamai diakhir penulisan Tesis ini sebagai penambah semangat agar cepat menyelesaikan tesis ini.
11. Semua teman-teman di Madrasah Huffadh 1 Pondok Pesantren Al Munawwir Krapyak, khususnya angkatan 2014.
12. Semua teman-teman seperjuangan PBA khususnya PBA A1 yang selalu memberikan bantuan dalam penyusunan Tesis ini.
13. Semua pihak yang telah membantu penulis dalam penyusunan tugas akhir serta dalam menempuh studi yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu.

Penulis menyadari bahwa tesis ini masih banyak kekurangan baik isi maupun susunannya. Semoga tesis ini dapat bermanfaat tidak hanya bagi penulis juga bagi para pembaca.

Yogyakarta, 01 Agustus 2023

Penulis,

Muchammad Asyrovi

19204020009

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
PERNYATAAN KEASLIAN.....	ii
PERNYATAAN BEBAS PLAGIASI	iii
PENGESAHAN TUGAS AKHIR.....	iv
PERSETUJUAN TIM PENGUJI.....	v
NOTA DINAS PEMBIMBING.....	vi
ABSTRAK	vii
المخلص	viii
PEDOMAN TRANSLITERASI	x
KATA PENGANTAR.....	xvii
DAFTAR ISI.....	xix
DAFTAR TABEL	xxii
DAFTAR GAMBAR.....	xxiii
DAFTAR LAMPIRAN	xxiv
DAFTAR SINGKATAN.....	xxv
BAB I PENDAHULUAN.....	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	11
C. Tujuan dan Kegunaan Penelitian	11
1. Tujuan Penelitian.....	11
2. Kegunaan Penelitian.....	12
D. Kajian Pustaka.....	13
E. Sistematika Pembahasan	17
BAB II KERANGKA TEORI.....	19
A. Skripsi Berbahasa Arab.....	19
B. Kemampuan Menulis (Kitābah).....	21
C. Penguasaan <i>Mufradāt</i>	24
D. Penguasaan <i>Qawā'id</i>	29
E. Penguasaan Terjemah.....	35
F. Pengembangan Hipotesis	38

G. Kerangka Pemikiran	42
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	46
A. Jenis Penelitian dan Sumber data	46
B. Objek Penelitian	47
C. Populasi dan Sampel	48
1. Populasi Penelitian	48
2. Sampel Penelitian	48
D. Devinisi Operasional pengukuran Variabel penelitian	50
1. Variabel Bebas	53
2. Vaiabel Terikat	54
E. Teknik Pengumpulan Data	54
1. Instrumen Penelitian (Soal)	54
2. Wawancara	55
F. Teknik Analisis Data	55
G. Uji validitas dan reliabilitas	55
1. Uji Validitas	55
2. Uji Realiabilitas	56
3. Uji Statistik	57
1) Koefisien Determinasi (R ²)	57
2) Uji F test (Uji Secara serempak)	57
3) Uji t test (uji secara individu)	58
4. Uji Asusmsi Klasik	60
1) Uji Normalitas	60
2) Uji Multicollinearity	60
3) Uji Heteroscendasticity	61
4) Uji Linearitas	62
BAB IV ANALISA DATA DAB PEMBAHASAN.....	63
A. Gambaran Umum Prodi Bahasa Dan Sastra Arab Fakultas Adab Dan Ilmu Budaya Uin Sunan Kalijaga Yogyakarta	63
1. Letak Geografis	63
2. Sejarah berdiri dan perkembangan prodi	63
3. Visi, Misi, dan Tujuan Prodi	66
4. Struktur organisasi dan dosen	67
B. Analisis Hasil Pengumpulan Data.....	70
C. Profil Responden	70
D. Analisi Data.....	71
1. Hasil Uji Validitas Instrumen Penelitian	71
a. Uji Validitas	71
b. Uji Reliabilitas	77
2. Analisis Statistik Deskriptif	78
3. Hasil Analisis Asumsi Klasik	80

a. Uji Normalitas	80
b. Uji Multikolinearitas	81
c. Uji Heteroskedastisitas	82
E. Metode Analisis Data	84
1. Analisis Regresi Linear Berganda	84
2. Uji Simultan (Uji F)	87
3. Uji Signifikan Parsial (Uji T)	89
4. Hasil Perhitungan Koefisien Determinasi	93
F. Pembahasan	95
1. Pengaruh <i>mufradāt</i> terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab	95
2. Pengaruh <i>qawā'id</i> Terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab	98
3. Pengaruh Terjemah Terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab	101
4. Pengaruh <i>mufradāt</i> , <i>qawā'id</i> Dan Terjemah Secara Bersama- Sama Terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab	104
BAB V PENUTUP	107
A. Kesimpulan	107
B. Saran	107
DAFTAR PUSTAKA	109
LAMPIRAN-LAMPIRAN	117

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Variabel dan Indikator Penelitian	52
Tabel 4.1 Daftar Dosen Prodi Bahasa dan Sastra Arab	68
Tabel 4.2 Responden Berdasarkan Jenis Kelamin	70
Tabel 4.3 Responden Berdasarkan Status Akademik	71
Tabel 4.4 Hasil Uji Validitas dari Item – Item Variabel Penelitian	72
Tabel 4.5 Kisi-kisi butir soal penelitian	75
Tabel 4.6 Hasil Uji Reliabilitas Item – Item Variabel Penelitian.....	77
Tabel 4.7 Uji Deskriptif	79
Tabel 4.8 Uji Normalitas.....	81
Tabel 4.9 Hasil Uji Nilai <i>Tolerance</i> dan VIF	82
Tabel 4.10 Uji Heteroskedastisitas	84
Tabel 4.11 Hasil Uji Regresi Linear Berganda	85
Tabel 4.12 Hasil Uji Simultan (Uji F)	88
Tabel 4.13 Hasil Uji Simultan (Uji t)	89
Tabel 4.14 Hasil Uji Koefisien Determinasi	94
Tabel 4.15 Tabel Korelasi Skoring Variabel Excel dengan hasil Terlampir ...	96
Tabel 4.16 Rasio Interval	96
Tabel 4.17 Tabel Korelasi Skoring Variabel Excel dengan hasil Terlampir ...	99
Tabel 4.18 Rasio Interval	99
Tabel 4.19 Tabel Korelasi Skoring Variabel Excel dengan hasil Terlampir ..	102
Tabel 4.20 Rasio Interval	103

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Min Mapping.....	44
Gambar 2.2 Gambaran Penelitian	44
Gambar 2.3Paradigma Penelitian	45
Gambar 4.1 Hasil Uji Normalitas (<i>Normal Probability Plot</i>).....	80
Gambar 4.2 Hasil Uji Heteroskedisitas	83



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 : Daftar Peserta Wisuda Mahasiswa BSA	117
Lampiran 2 : Hasil Wawancara.....	120
Lampiran 3 : Kisi-kisi butir soal penelitian.....	125
Lampiran 4 : Instrumen penelitian	127
Lampiran 5 : Hasil Kuisisioner	137
Lampiran 6 : Hasil Profil Responden.....	141
Lampiran 7 : Hasil Uji Validitas	142
Lampiran 8 : Hasil Uji Reliabilitas	153
Lampiran 9 : Hasil Uji Asumsi Klasik	154
Lampiran 10 : Hasil Analisis	157
Lampiran 11 : Daftar Riwayat Hidup Penulis	159



DAFTAR SINGKATAN

BSA : Bahasa dan Sastra Arab

UIN : Universitas Islam Negeri



BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Skripsi ialah karya ilmiah yang ditulis oleh mahasiswa sarjana berdasarkan perencanaan, pelaksanaan, dan hasil penelitian ilmiah.¹ Di Indonesia, skripsi ialah contoh karya tulis ilmiah berupa penjelasan hasil penelitian yang menggunakan kaidah-kaidah yang berlaku untuk mengulas suatu masalah atau peristiwa dalam aspek keilmuan tertentu. Tujuan penulisan skripsi ini supaya mahasiswa bisa membuat dan menulis karya ilmiah sesuai dengan aspek keahliannya. Mahasiswa yang bisa menyusun sebuah skripsi diakui siap menggabungkan wawasan kemampuannya dalam mengerti, mengurai, dan memaknai persoalan-persoalan yang berkaitan dengan bidang yang mereka ambil. Skripsi menjadi kebutuhan penting yang harus diselesaikan guna memperoleh status sarjana (S1) di setiap Perguruan Tinggi Negeri (PTN) dan Perguruan Tinggi Swasta (PTS) di Indonesia.

Seluruh mahasiswa akhir harus mengambil mata kuliah skripsi, yang nantinya digunakan sebagai salah satu syarat bagi mahasiswa untuk mendapatkan gelar sarjana. Skripsi sebagai bukti kapasitas akademik mahasiswa untuk melakukan penelitian terhadap kasus atau fenomena baru, menelaah kasus atau fenomena tersebut dengan memanfaatkan teori yang sejalan, kemudian

¹Dyah Ayu Noor Wulan dan Sri Muliati Abdullah, *Prokrastinasi Akademik Dalam Penyelesaian Skripsi*, dalam *Jurnal Sosio-Humaniora*, Vol. 5 No. 1., Mei 2014, hlm. 56.

menganalisis temuan tersebut. Oleh karenanya sebagai bagian dari persyaratan akademik, mahasiswa harus segera menyelesaikan skripsinya.

Skripsi yang harus diselesaikan oleh per individual mahasiswa, menjadikan judul dan pembahasan setiap mahasiswa sangat bervariasi sesuai dengan cakupan bidang jurusan perkuliahan yang ditempuhnya. Sehingga dengan begitu setiap mahasiswa dapat mengeluarkan kapasitas wawasan dan pengetahuan mereka untuk menggali informasi yang mereka peroleh saat perkuliahan. Sehingga informasi tersebut diharapkan dapat membantu dalam penyelesaian skripsi.²

Pada prodi BSA UIN Sunan Kalijaga, penulisan skripsi wajib menggunakan bahasa Arab dalam penulisannya, tidak ada toleransi dalam penulisan skripsi menggunakan bahasa selain Arab. Skripsi tersebut sebagai pengaplikasian terhadap ilmu yang selama ini dipelajari dan diperoleh dalam perkuliahan. Dalam prosesnya, pembimbingan skripsi BSA mayoritas mahasiswa bimbingan awal skripsi menggunakan bahasa Indonesia dahulu dari bab pertama sampai selesai bab penutup baru masuk ke proses penerjemahan ke skripsi berbahasa Arab. Hal ini dilakukan untuk mengantisipasi kesalahan misspersepsi antara mahasiswa dengan dosen pembimbing. Namun ada juga sebagian mahasiswa yang memiliki kemampuan lebih dengan bimbingan langsung versi Arab dari awal penyusunan hingga akhir penyusunannya.

²Henricus Dimas Frandi Cahyo Broto, *Stres Pada Mahasiswa Penulis Skripsi (Studi Kasus pada Salah Satu Mahasiswa Program Studi Bimbingan dan Konseling Universitas Sanata Darma)*, skripsi, (Yogyakarta: Universitas Sanata Darma, 2016). hlm. 2.

Dalam mempelajari bahasa Arab mahasiswa harus menguasai empat *mahārah* yakni *mahārah kalām*, *istimā'*, *qirā'ah*, dan *kitābah*. Karena tidak dapat dipisahkan, keempat keterampilan ini sangat penting untuk belajar bahasa Arab. Kedudukan keterampilan ini sangat membantu perkembangan kemampuan berbahasa.³

Jika merujuk pada empat keterampilan bahasa yaitu membaca, berbicara, menulis, dan menyimak, maka harus ada sinergi yang lebih baik di antara keempatnya. Dalam mempersiapkan penulisan skripsi bahasa Arab, *mahārah kitābah* (keterampilan menulis) memberi peranan penting didalamnya. *Mahārah kitābah* ini merupakan keterampilan dalam menggambarkan atau mengutarakan ide, berawal dari komponen mudah misalnya menulis kata-kata hingga pada komponen yang rumit yakni mengarang.⁴ Lambang tulisan Arab berbeda dengan lambang tulisan latin yaitu dimulai dari kanan ke kiri, semua huruf Arab ialah konsonan atau huruf vokal dan huruf vokal (vokal) harus memakai syakl (tanda vokal) meskipun sebenarnya tujuan keterampilan menulis (*mahārah kitābah*) adalah menerjemahkan lambang bunyi ke dalam tulisan.⁵ Kemampuan menulis atau *mahārah kitābah* ini sangat dipegaruhi beberapa faktor yang menunjang berhasilnya seseorang dalam menyajikan sebuah karya ilmiah dengan bahasa Arab dengan baik dan benar.

³Taufik, *Pembelajaran Bahasa Arab MI*, (Surabaya: PMN, 2011), hlm. 43.

⁴Acep Hermawan, *Metodologi pembelajaran bahasa Arab*, (Bandung: PT Remaja Rosda Karya, 2011). hlm. 151.

⁵Laili Handayani, *Implementasi Maharah Kitabah terhadap Kemampuan Imla' Siswa dalam Pembelajaran Bahasa Arab (Studi Kasus Kelas XA MA Mazro'atul Huda Karanganyar Demak)*, Tesis, (Semarang: IAIN Walisongo, 2010). hlm. 7.

Adapun beberapa faktor penunjang kemampuan menulis tersebut antara lain, penguasaan *mufradāt, qawā'id* (*nahwu* dan *ṣaraf*) agar kalimat skripsi yang tersusun sesuai dengan ketentuan dan pedoman tata bahasa Arab. Tak cukup sampai disitu, dalam menulis berbahasa Arab mahasiswa juga harus menguasai *tarjim* atau terjemah untuk mengetahui perubahan makna kata atau kalimat dari bahasa Arab ke bahasa Indonesia atau sebaliknya. Pada kenyataannya kebanyakan para mahasiswa semester akhir terkendala pada kurangnya penguasaan *mufradāt, qawā'id* dan terjemah yang mengakibatkan terhambatnya proses penulisan skripsi sehingga mereka tidak bisa lulus tepat waktu.

Penguasaan kosakata/dalam bahasa Arab dikenal dengan مفردات (*mufradāt*) yakni kosakata, atau sekumpulan kata, yang diketahui oleh individu atau entitas lain dan bagian dari bahasa tertentu.⁶ Horn mendefinisikan kosakata sebagai kumpulan kata yang menciptakan suatu bahasa. Fungsi kosakata dalam menguasai 4 kemampuan berbahasa begitu vital, seperti yang diungkapkan Vallet dalam Syaiful bahwa kapasitas individu dalam mengerti 4 kemampuan berbahasa amat tergantung pada kecakapan kosakata yang dimilikinya.⁷

Memahami makna suatu kalimat, yang merupakan satuan terkecil dari bentuk bahasa yang mengandung suatu pemikiran, erat kaitannya dengan penguasaan kosa kata. Hal ini memungkinkan terjadinya komunikasi antara orang yang mengutarakan atau menulis kalimat dengan orang yang mendengar atau membacanya. Oleh karenanya, memahami kosakata sebagai bagian dari

⁶Jepri Nugrawiyati, *Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah, El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama* 3 (2), 2015. hlm. 147.

⁷Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, (Malang: UIN MALIKI PRESS, 2017), hlm. 60.

bahasa amat krusial guna membantu kemampuan berbicara dan menulis.⁸ Jadi penguasaan *mufradāt* dalam penulisan skripsi berbahasa Arab sangat penting karena ketika tidak menguasai *mufradāt*, penulisan skripsi akan terhambat. Hal ini relevan dengan penelitian Sigit bahwa ada pengaruh yang signifikan antara penguasaan kosakata terhadap keterampilan menulis,⁹ Sehingga penguasaan *mufradāt* menarik untuk dijadikan variabel independen penelitian ini karena penguasaan *mufradāt* sangat mempengaruhi kemampuan seseorang dalam menulis skripsi.

Selain *mufradāt*, ilmu *qawā'id* juga menjadi peranan penting dalam penulisan. Ilmu *qawā'id* yaitu pengetahuan tentang aturan tata bahasa Arab yang paling fundamental, khususnya dalam mempelajari Al-Qur'an, hadis, kitab kuning, atau kitab-kitab klasik yang semuanya sulit dimengerti, termasuk karya sastra Arab. Di beberapa lembaga pendidikan, pembelajaran *qawā'id* seringkali dibagi menjadi pembelajaran *nahwu* dan *şaraf*. Dengan mempelajari ilmu *nahwu*, yaitu bidang keilmuan yang mengulas tentang posisi kalimat pada bahasa Arab, dengan begitu seseorang akan lebih mudah dalam menemukan solusi atas berbagai persoalan yang berhubungan dengan bahasa Arab.

Ilmu *nahwu* dalam arti sebenarnya yakni ilmu yang mengkaji kata-kata bahasa Arab, baik ketika dipisahkan satu sama lain (kata tunggal) maupun disusun pada kalimat. Seseorang bisa mempelajari akhir dari suatu kata (*kasus*),

⁸Haerul Lani, *Analisis Kemampuan Penguasaan Kosakata Arab Siswa Kelas VII MTs. Qur'aniyah Batu Kuta Narmada Lombok Barat Tahun Pelajaran 2016/2017*, Skripsi, (Mataram: UIN Mataram, 2017). hlm. 1.

⁹ Sigit Widiyanto, *Pengaruh Minat Baca Dan Penguasaan Kosakata Terhadap Keterampilan MenulisEksposisi*, *JurnalPesona*, Volume 3 No. 1, Januari 2017, hlm. 79.

kata-kata yang tetap pada barisnya (*mabni*), dan kata-kata yang bisa berubah (*mu'rab*) dengan mengikuti kaidah-kaidah tersebut guna menjaga dari kesalahan tata bahasa dan semantik.¹⁰

Sementara itu, studi tentang *ṣaraf* secara bahasa ialah perubahan. Secara istilah adalah mengubah bentuk aslinya untuk mencapai makna yang diinginkan, yang hanya dapat dicapai melalui perubahan. Jadi setiap perbedaan sesuatu dari strukturnya yang unik, seperti mengubah keadaan rumah atau pakaian, dll, itulah *ṣaraf* sesuai *lughah*. Istilah saraf di sisi lain, mengacu pada transisi dari satu bentuk asal mula pertama ke bentuk lainnya. Arti lainnya yakni *ṣaraf* adalah mengubah dari *fi'il māḍi* kepada *fi'il muḍāri'*, *maṣdar*, *isim fā'il*, *isim maf'ūl*, *fi'il nāhi*, *isim makān*, dan *isim ālat*.

Adapun perubahan ini memberikan kegunaan supaya memperoleh makna yang berbeda sesuai dengan penggunaan.¹¹ Menurut Haerul dalam penelitiannya mengatakan bahwa dominasi *mufradāt* dan *qawā'id* mempunyai kaitan erat dengan kemampuan berbahasa Arab, baik dalam keseluruhan maupun terpisah. Sebab memiliki pemahaman *mufradāt* dan *qawā'id* yang kuat akan memudahkan seseorang untuk mempelajari kemampuan menulis bahasa Arab dengan benar.¹² Dengan demikian penguasaan *qawā'id* (*nahwu* dan *ṣaraf*) juga

¹⁰Achmad Asif, *Pengaruh Penguasaan Qawa'id dan Mufradah terhadap Kemampuan Menulis Teks Bahasa Arab pada Pelajaran Bahasa Arab Kelas XII prodi Bahasa Madrasah Aliyah Futuhiyyah 1 dan 2 Mranggen*, (Semarang: IAIN Walisongo, 2010), tesis. Hlm. 18.

¹¹ Limas Dodi, *Metode Pengajaran Nahwu Ṣaraf (Berkaca dari Pengalaman Pesantren)*, *Tafaquh*; Vol. 1 No. 1, Mei 2013, hlm. 112.

¹²Haerull Ahyar, *Penguasaan Mufradāt dan Qawa'id Sebagai Upaya Meningkatkan Keterampilan Menulis Bahasa Arab*, al Mahara: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, Vol.4, No.2, Desember 2018/1440H, hlm. 271.

tepat untuk dijadikan variabel penelitian ini karena penguasaan *qawā'id* sangat mempengaruhi kemampuan seseorang dalam menulis skripsi berbahasa Arab.

Selain menguasai *mufradāt* dan *qawā'id*, kemampuan mahasiswa dalam menulis skripsi juga didukung penguasaan *tarjim* atau terjemah. Empat keterampilan berbahasa lainnya, berbicara, menulis, menyimak, dan membaca, tidak lepas dari kecakapan penerjemahan.¹³

Dalam mengolah penerjemahan, harus melalui beberapa tahap ketahap yang dilakukan oleh penerjemah sampai menjadi sebuah output dalam akhir penerjemahan. Mengalihbahasakan bahasa Indonesia ke bahasa Arab memberikan kesulitan tersendiri bagi mahasiswa jurusan bahasa dan sastra Arab. Selain pemilihan kata, dan padanan kata yang harus tepat dan sepadan, penerjemah jugaharus memperhatikan aspek gramatikal agar tidak melakukan kesalahan. Sehingga kemampuan dalam menulis skripsi berbahasa Arab ini dipengaruhi dengan penguasaan terjemah untuk menciptakan sebuah karya tulis ilmiah yang efektif dan sistematis yang nantinya bisa dipahami maksud dan tujuan dari sebuah penelitiannya. Hal ini sejalan dengan Rudi dalam bukunya, bahwasannya untuk tetap teliti dan cermat dalam menerjemahkan serta mengalihbahasakan suatu pesan, karena kesulitan, ketidaktahuan makna, atau kebingungan dalam memilih padanan, maka para pakar telah menciptakan berbagai metode, teknik, prosedur, dan pendekatan yang dapat mempermudah dan menggiring pada solusi yang cepat dan tepat dalam

¹³Ari Khairurrijal Fahmi, *Analisis Kesalahan Gramatikal Teks Terjemah (Indonesia-Arab) Dalam Pendidikan Bahasa Arab*, Kordinat, Vol. XV No. 1 April 2016, hlm. 106.

menentukan padanan kata, frasa, klausa, dan wacana tertentu. Oleh karena itu dalam menerjemahkan serta mengalihbahasakan suatu pesan harus menguasai ilmu penerjemahan tersebut.¹⁴ Sehingga terjemah menarik untuk dijadikan variabel independen dalam penelitian ini.

Berdasarkan hasil pengamatan yang penulis lakukan di prodi bahasa dan sastra Arab UIN Sunan Kalijaga lebih khusus angkatan 2019, terlihat bahwa masih banyaknya mahasiswa yang belum menguasai *mufradāt* sehingga mereka kesulitan dalam mengerjakan soal berdasarkan indikator yang sudah ditentukan, hal ini terlihat dari hasil soal yang sudah dikerjakan oleh 91 orang. Dari 91 mahasiswa tidak ada 1 pun yang bisa menjawab dengan skor sempurna, dan kurang dari 5% mahasiswa yang mampu menjawab dengan tingkat kesalahan 2% (skor terlampir).

Selain itu mahasiswa juga belum menguasai konsep *qawā'id* dalam merangkai susunan paduan kalimat Arab sehingga dalam mengerjakan soal berdasarkan indikator juga berpengaruh, hal ini terlihat dari hasil jawaban responden yang sudah dikerjakan oleh 91 mahasiswa. Dari 91 mahasiswa juga tidak ada 1 pun yang bisa menjawab dengan skor sempurna, dan hanya 4 mahasiswa yang mampu menjawab dengan tingkat kesalahan dibawah 3% (skor terlampir). Kemudian untuk konsep terjemah, terlihat mahasiswa juga masih rendah terkait penguasaan terjemah yang mana hal ini menjadi aspek

¹⁴ Rudi Hartono, *Pengantar Ilmu Menerjemah (Teori Dan Praktek Penerjemhan)*, (Semarang: Cipta Prima Nusantara, 2017). hlm. 136.

yang turut berperan penting dalam menulis skripsi berbahasa Arab. Dari 91 mahasiswa, terdapat 54 mahasiswa yang memiliki skor dibawah 5 atau tingkat kesalahan diatas 50%. (skor terlampir). Hal ini menggambarkan bahwa kemampuan pemahaman *mufradāt*, *qawā'id* dan terjemah mahasiswa dikategorikan masih kurang

Didukung dengan hasil wawancara dengan 3 responden yang mewakili sampel penelitian. Dari rata – rata jawaban responden menyebutkan bahwa pemahaman mereka terhadap 3 variabel yakni penguasaan *mufradāt*, *qawā'id* dan terjemah memang masih kurang.¹⁵ Terlebih untuk merangkai satu kata demi kata, kalimat demi kalimat dengan baik dan benar sesuai kaidah membutuhkan keterampilan yang lebih signifikan dari hanya sekedar teori dalam perkuliahan. Banyaknya istilah ilmiah yang tidak ditemukan dalam pembelajaran sehari – hari perkuliahan membuat mereka makin kesulitan dalam penyusunan skripsi berbahasa Arab ini. Berdasarkan data yang diambil dari daftar alumni BSA UIN Sunan Kalijaga, diperoleh data kelulusan mahasiswa angkatan 2019 yang ikut wisuda periode Februari 2023 terdapat 0% mahasiswa yang lulus pada periode tersebut, periode Juni 2023 juga masih 0% mahasiswa yang lulus, dan periode Agustus 2023 hanya terdapat 2 mahasiswa angkatan 2019 yang lulus pada periode tersebut. Sehingga problematika ini menjadi salah satu sebab rendahnya tingkat kelulusan mahasiswa BSA secara tepat waktu di semester delapan.

Dengan demikian kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab akan

¹⁵Wawancara terlampir dilampiran.

dijadikan sebagai variabel dependen pada penelitian ini. Hal ini menarik dilakukan karena banyak mahasiswa yang kesulitan menulis skripsi karena kurangnya pemahaman mengenai penguasaan *mufradāt*, *qawā'id* dan terjemah. Yang pada kenyataannya skripsi yang disusun akan dipublikasikan dan digunakan sebagai rujukan, sehingga dalam penulisan skripsi berbahasa Arab setidaknya mahasiswa bisa meminimalisir kesalahan penulisan berdasarkan pedoman–pedoman dan kaidah Arab.

Dari beberapa pemaparan latar belakang pemilihan variabel independen antara lain penguasaan *mufradāt*, *qawā'id* dan terjemah, tolak ukur yang diterapkan dalam penelitian ini berupa soal yang sesuai dengan indikator dalam penulisan soal. Tes ini mudah dilakukan dan diperbaiki. Hasil dari penilaiannya tidak bias dan jelas. Materi tes ini cukup luas, meliputi pemahaman dan penguasaan *mufradāt*, *qawā'id*, dan empat *mahārah*.¹⁶ Maka dari poin-poin soal yang selaras dengan indikator pada penulisan soal seperti halnya tes TOAFL ini cukup mewakili untuk mengukur indikator kemampuan mahasiswa dari beberapa sisi aspek keahlian dan kemahiran empat *mahārah* dalam berbahasa Arab yang terdiri dari *istimā'* (mendengarkan), *qirā'ah* (membaca), *kitābah* (menulis), *qawā'id* (struktur), dan terjemah (menerjemahkan) melalui soal-soal tentang berbagai variasi pertanyaan yang terhubung dengan aspek-aspek kemampuan berbahasa Arab tersebut.¹⁷

¹⁶*Sekilas Tentang Toafl*, Pusat Bahasa UNISDA Lamongan, hlm. 1.

¹⁷ Fathur Rohman, Moh. Arif Setyabudi, dan Mahmud Fauz, *Pengembangan Kemampuan Berbahasa Arab Berbasis Toafl (Test Of Arabic As A Foreign Language) Melalui Pendampingan Dan Pelatihan Di Universitas Hasyim Asy'ari Tebuireng, Al Ta'dib*, Vol 8 No. 1, Juli 2018. hlm. 51.

Oleh sebab itu, pada penelitian berikut penulis ingin meneliti lebih lanjut tentang **Pengaruh Penguasaan *Mufradāt*, *Qawā'id*, dan *Terjemah* Terhadap Kemampuan Menulis Skripsi Berbahasa Arab Bagi Mahasiswa Prodi Bahasa Dan Satra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.**

B. Rumusan Masalah

Menilik landasan yang telah dipaparkan, maka rumusan masalah yang dibahas dalam penelitian ini diantaranya:

1. Seberapa signifikan pengaruh penguasaan *mufradāt* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga?
2. Seberapa signifikan pengaruh penguasaan *qawā'id* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga?
3. Seberapa signifikan pengaruh penguasaan *terjemah* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga?
4. Seberapa besar signifikan pengaruh ketiga variabel tersebut terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga?

C. Tujuan dan Kegunaan Penelitian

1. Tujuan Penelitian

Sehubungan dengan rumusan masalah yang telah digambarkan oleh penulis, maka tujuan dari penelitian ini diantaranya:

- a. Untuk mengetahui seberapa signifikan pengaruh penguasaan *mufradāt* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga.
- b. Untuk mengetahui seberapa signifikan pengaruh penguasaan *qawā'id* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga.
- c. Untuk mengetahui seberapa signifikan pengaruh penguasaan *terjemah* terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga.
- d. Untuk mengetahui seberapa besar signifikan pengaruh ketiga variabel tersebut terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga.

2. Kegunaan Penelitian

- a. Sebagai kontribusi positif dalam penulisan skripsi berbahasa Arab secara teoritik maupun aplikatif.
- b. Semoga bermanfaat bagi para pendidik sebagai bahan masukan untuk mengajar dan mempraktekkan pembelajaran *mufradāt* dan *qawā'id* untuk menunjang keterampilan menulis bahasa Arab.
- c. Bagi penulis sebagai calon guru bahasa Arab sangat membantu sebagai bahan kajian dan renungan ke depan yang dapat memperluas wawasan penulis, khususnya tentang pentingnya mencari tahu bagaimana

penguasaan kitābah, mufradāt, qawā'id, dan tarjamah serta dalam melakukan penulisan.

D. Kajian Pustaka

Kajian pustaka dibuat sebagai penyelaras komparasi dengan literasi ilmiah masa lalu yang berkaitan dengan konteks yang akan diteliti. Dengan harapan bahwa kajian penelitian masa lalu dapat memberikan penguatan pengetahuan dalam menentukan strategi yang signifikan dan pendirian hipotetis. Tujuan dari tinjauan literatur juga untuk mencegah penelitian yang digandakan, atau yang sering disebut juga dengan plagiarisme. Di sisi lain, kajian yang akan diteliti ini memungkinkan sebagai penemuan baru atau penguat dari penelitian lain yang serupa.

Berbagai penelitian terkait dengan "Pengaruh Penguasaan *Mufradāt*, *Qawā'id*, dan *Terjemah* Terhadap Kemampuan Menulis Skripsi Berbahasa Arab Bagi Mahasiswa Prodi Bahasa Dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta" sebagai berikut:

Pertama, menurut Sigit (2017) dalam Jurnal *Pesona* yang berjudul "Pengaruh Minat Baca Dan Penguasaan Kosakata Terhadap Keterampilan Menulis Eksposisi" mengatakan bahwa hasil dari penelitian tersebut menunjukkan bahwa minat membaca dan otoritas kosakata keduanya berdampak pada kapasitas menulis eksposisi secara bersamaan dan keduanya berdampak signifikan pada keterampilan menulis. Artinya, kemampuan menulis eksposisi

seseorang berbanding lurus dengan penguasaan kosa kata dan tingkat minatnya.¹⁸

Kedua, menurut Midyan Surya (2018) dalam Jurnal Pendidikan Bahasa Arab yang berjudul “Hubungan Antara Penguasaan Sintaksis Dan Penguasaan *Nahwu* Terhadap Kemampuan Menulis Teks Bahasa Arab Pada Mahasiswa prodi Pendidikan Bahasa Arab IAIN Pontianak” mengatakan bahwa hasil dari penelitian tersebut memperlihatkan kapasitas menulis mahasiswa secara signifikan dipengaruhi oleh penguasaan sintaksis dan nahwu secara simultan. Artinya, penguasaan sintaksis dan penguasaan *nahwu* seseorang, semakin tinggi pula kemampuan menulis mahasiswa.¹⁹

Ketiga, menurut Prita (2017) dalam jurnalnya yang berjudul “Hubungan Antara Penguasaan Tata Bahasa Dengan Keterampilan Menulis Narasi Bahasa Inggris siswa Kelas XI SMK Negeri 2 Depok”, mengatakan bahwa hasil dari penelitian tersebut menampilkan kapasitas mahasiswa untuk menulis narasi bahasa Inggris terkait dengan penguasaan tata bahasa mereka (Grammar Translation Method). Dengan tingkat kepercayaan 5% dan $n=30$ sebesar 1,4 diperoleh nilai t hitung sebesar 7,445 dibandingkan dengan t tabel berdasarkan hasil perhitungan koefisien korelasi sebelumnya. Demikian bisa diambil simpulan bahwa ada korelasi antara kemampuan menulis narasi bahasa Inggris dengan penguasaan tata bahasa (variabel X). Angka ini termasuk dalam kategori

¹⁸ Sigit Widiyanto, *Pengaruh Minat Baca Dan Penguasaan Kosakata Terhadap Keterampilan Menulis Eksposisi*, Jurnal Pesona, Vol 3 No. 1, Januari 2017. hlm. 79.

¹⁹ Midyan Surya Ishak, *Hubungan Antara Penguasaan Sintaksis Dan Penguasaan Nahwu Terhadap Kemampuan Menulis Teks Bahasa Arab Pada Mahasiswa prodi Pendidikan Bahasa Arab IAIN Pontianak*, Jurnal alfazuna Vol 3 No 1 Desember Tahun 2018. hlm. 71.

sangat kuat setelah dicocokkan dengan koefisien korelasinya. Ini menyiratkan bahwa hubungan antara faktor X dan variabel Y menunjukkan korelasi yang luar biasa.²⁰

Keempat, menurut Asif (2010) dalam tesisnya yang berjudul “Pengaruh Penguasaan *Qawā'id* dan *Mufradāt* terhadap Kemampuan Menulis Teks Bahasa Arab pada Pelajaran Bahasa Arab Kelas XII prodi Bahasa Madrasah Aliyah Futuhiyyah 1 dan 2 Mranggen”, mengatakan untuk hipotesis pertama dan kedua, analisis regresi sederhana mengungkapkan bahwa efek penguasaan *qawa'id* dan penguasaan *mufradāt* secara berturut-turut mempunyai kaitan penting dengan kemahiran menulis teks bahasa Arab. Konsekuensi dari kajian ketiga, khususnya berbagai kajian relaps, memperlihatkan dominasi *qawā'id* dan *mufradāt* sangat berpengaruh pada kemahiran mengarang teks-teks Arab, sehingga ketiga faktor tersebut memiliki hubungan pasti yang tinggi. Dapat ditarik kesimpulan bahwa efek kemahiran *qawā'id* dan *mufradāt* berperan penting dalam pencapaian kemahiran menulis teks bahasa Arab yang tepat jika ketiga hipotesis penelitian ini diterima.²¹

Kelima, menurut Munajja (2015) dalam skripsinya yang berjudul “Pengaruh Penerapan Metode Tarjamah Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbahasa Arab siswa Kelas VIII SMP UNISMUH Makassar”, menunjukan

²⁰Prita Pantau Putri Santosa, *Hubungan Antara Penguasaan Tata Bahasa Dengan Keterampilan Menulis Narasi Bahasa Inggris Siswa Kelas XI SMK Negeri 2 Depok*, Jurnal DEIKSIS, Vol. 09 No.02, Mei 2017. hlm. 192.

²¹ Achmad Asif, *Pengaruh Penguasaan Qawa'id dan Mufradah terhadap Kemampuan Menulis Teks Bahasa Arab pada Pelajaran Bahasa Arab Kelas XII prodi Bahasa Madrasah Aliyah Futuhiyyah 1 dan 2 Mranggen....* hlm. 120.

bahwa, (1) Menurut angket, 27 atau 67,5% dari sampel penelitian menunjukkan bahwa metode tarjamah telah diterapkan, 10 atau 25% menunjukkan cukup diterapkan, dan 3 atau 7,5% menunjukkan kurang diterapkan. Responden yang tersisa menunjukkan bahwa itu tidak diterapkan sama sekali. 2) Berdasarkan angket, aktivitas belajar bidang studi bahasa Arab menunjukkan bahwa 16 atau 40% menjawab sangat baik, 21 atau 52,5% menjawab baik, dan 7,5% atau 0% atau tidak ada, menjawab dengan buruk. 3) Pengaruh metode tarjamah pada kemampuan berbahasa mahasiswa bidang studi bahasa Arab menunjukkan bahwa 17,5% responden menyatakan sangat berpengaruh, 62,5 persen menyatakan cukup berpengaruh, dan 20 persen menyatakan kurang berefek, sedangkan tidak ada yang menjawab tidak berefek.²²

Dari beberapa penelitian terdahulu membahas mengenai pengaruh beberapa variabel terhadap kemampuan menulis secara umum maupun dalam menulis berbahasa Arab. Pada penelitian-penelitian diatas hanya membahas per satu variabel saja dalam penelitiannya, ada juga yang menggunakan dua variabel bebas dalam penelitiannya. Sehingga penulis ingin menyajikan sebuah penelitian dengan tema yang berbeda yaitu tentang kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab dengan mengkomparasi pengaruh variabel penguasaan *mufradāt*, *qawā'id*, dan terjemah terhadap kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab bagi mahasiswa prodi BSA UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

²²Munajia, *Pengaruh Penerapan Metode Tarjamah Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbahasa Arab Siswa Kelas VIII SMP UNISMUH Makassar*, Skripsi, (Makassar: Fakultas Agama Islam prodi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Makassar, 2015). hlm. 55-56.

E. Sistematika Pembahasan

Dalam tesis ini dibagi menjadi lima bab dengan struktur penulisan dan pembahasan. Setiap bagian terdapat beberapa sub-bagian yang digambarkan dalam penggambaran di bawah ini:

Bab pertama yakni pendahuluan yang berisi tentang latar belakang. Pembahasan argumen mengapa memilih topik penelitian sangat penting di latar belakang, untuk memudahkan penyusun dalam menentukan pokok bahasan, maka rumusan masalah diturunkan dari beberapa pengamatan dan acuan rujukan empiris. Tujuan dan manfaat penelitian digariskan oleh penulis setelah pokok bahasan dipilih. Setelah mempelajari manfaat dan tujuan penelitian, sebuah diskusi metodis disiapkan untuk membantu pembaca memahami konteks dan struktur penelitian.

Bab kedua menerangkan mengenai landasan teori, kerangka teoritik, dan hipotesis. Teori dan penelitian terdahulu tentang penguasaan *mufradāt* penguasaan , *qawā'id*, penguasaan terjemah, dan *kitābah* . Serta hal-hal yang berkaitan dengan pokok kajian, dicantumkan dalam literature review yang menjadi acuan ketika membahas masalah. Sistem hipotetis berisi cara pandang peneliti tentang hubungan antar faktor dan spekulasi keterkaitan sebagai jawaban dari para analis tentang isu-isu terkait.

Bab ketiga menjelaskan metodologi penelitian yang mencakup metode pengumpulan data, pengujian instrumen, dan analisis data, dari mana populasi akan diambil dan beberapa sampel yang akan digunakan, bagaimana penelitian akan dilakukan, dan bagaimana data akan digunakan .

Bab keempat biografi prodi BSA, pada bab ini kita akan membahas tentang analisis data dan pengujian hipotesis, termasuk uji reliabilitas dan validitas, uji asumsi klasik seperti uji normalitas, multikolinearitas, dan heteroskedastisitas, serta pengujian hipotesis dengan uji T dan statistik F. Kemudian akan berbicara tentang hasilnya.

Bab kelima memahami akhir dari hasil pemeriksaan yang diperoleh dalam ulasan ini. Selain itu, bab ini berisi rekomendasi terkait penelitian bagi pihak-pihak yang berkepentingan dengan penelitian ini. Kemudian kekurangan penelitian ini disampaikan oleh penulis yang dapat digunakan sebagai bahan untuk ulasan review tambahan.



BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

1. Hasil dari uji signifikansi menampilkan bahwa terdapat nilai probabilitas sebesar $0,000 \leq 0,05$. Nilai ini dapat menunjukkan bahwa H_{a1} diakui, dan itu menyiratkan bahwa “*mufradāt* berpengaruh Positif dan Signifikan terhadap Kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab”.
2. Hasil uji signifikansi menampilkan bahwa probabilitasnya adalah $0,000 \leq 0,05$. Nilai ini dapat menunjukkan bahwa H_{a2} diakui, dan itu menyiratkan bahwa “*qawā'id* berpengaruh Positif dan Signifikan terhadap Kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab”.
3. Hasil dari uji signifikansi menampilkan bahwa terdapat nilai probabilitas sebesar $0,000 < 0,05$. Nilai ini dapat menunjukkan bahwa H_{a3} diakui, dan itu menyiratkan bahwa “Terjemah berpengaruh Positif dan Signifikan terhadap Kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab”.
4. Uji F menghasilkan probabilitas sebesar 0,000 dan F hitung sebesar 33.910 pada tabel 4.13. Kemampuan menulis skripsi berbahasa Arab dipengaruhi secara simultan oleh variabel *mufradāt*, *qawā'id*, dan terjemah, yang ditunjukkan dengan sig $0,000 < 0,05$.

B. Saran

1. *Mufradāt* dan *qawā'id* sangat diperlukan sebelum melakukan penulisan

(Kitābah), oleh karena itu harus selalu ditingkatkan dalam hal penguasaan *mufradāt dan qawā'id*.

2. Terjemah juga merupakan salah satu faktor yang penting dalam Kitābah, sehingga kehati-hatian dan pemahaman yang baik terhadap bahasa Arab sangat diperlukan agar terjemahan dapat seakurat dan sebenar mungkin.
3. Hasil penelitian ini dapat dijadikan sumber referensi dan masukan bagi penelitian sejenis selanjutnya.



DAFTAR PUSTAKA

- Ahyar, Haerul. *Penguasaan Mufradāt dan Qawa'id Sebagai Upaya Meningkatkan Keterampilan Menulis Bahasa Arab*. al Mahara: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, Vol.4, No.2, Desember 2018/1440H.
- Akhadiyah, Sabarti, dkk.. *Menulis 1*. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka, 2001.
- Al-Ghalayin, Mustafa. *Jami' ad-Durus al-'abiyah jilid I*. Beirut: Dar al-kutub al-'ilmiyah, 2005.
- Andriani, Asna. *Urgensi Pembelajaran Bahasa Arab Dalam Pendidikan Islam*. Ta'allum, Vol. 03, No. 01, Juni 2015.
- Anwar, Moch. *Ilmu Sharaf Terjemah Matan Kailani dan Nazham Al-Maqsud*. Bandung: Sinar Baru Algensindo Offset, 2000.
- Arikunto, Suharsimi. *Dasar-dasar Evaluasi Pendidikan*. Jakarta: Bumi Aksara 1997.
- Asif, Achmad. *Pengaruh Penguasaan Qawa'id dan Mufradah terhadap Kemampuan Menulis Teks Bahasa Arab pada Pelajaran Bahasa Arab Kelas XII prodi Bahasa Madrasah Aliyah Futuhiyyah 1 dan 2 Mranggen*. Tesis, Semarang: IAIN Walisongo, 2010.
- Aslinda, Resy Larasaty. *Penguasaan Qawā'id Sebagai Upaya meningkatkan Kemampuan Menulis Bahasa Arab*. Tastsqifiy: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, V3 N2 Juli 2022.

- Az-Zarqani, Muhammad 'Abd al-'Azhim. *Manahil al-'Irfan fi 'Ulum al-Qur'an*. Beirut: Dar al-Kutub al-'Arabi, 1995.
- Bawono, Anton. *Multivariate Analysis dengan SPSS*. Salatiga: STAIN Salatiga Press, 2006.
- Broto, Henricus Dimas Frandi Cahyo. *Stres Pada Mahasiswa Penulis Skripsi (Studi Kasus pada Salah Satu Mahasiswa Program Studi Bimbingan dan Konseling Universitas Sanata Darma)*. Skripsi, Yogyakarta: Universitas Sanata Darma, 2016.
- Catford, J.C. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press 1965
- Dodi, Limas. *Metode Pengajaran Nahwu Şaraf (Berkaca dari Pengalaman Pesantren)*. Tafaquh; Vol. 1 No. 1, Mei 2013.
- Efendi, Anwar. *Bahasa dan Sastra dalam Berbagai Prespektif*. Yogyakarta: Tiara Wacana, 2008.
- Fahmi, Ari Khairurrijal. *Analisis Kesalahan Gramatikal Teks Terjemah (Indonesia-Arab) Dalam Pendidikan Bahasa Arab*. Kordinat Vol. XV No. 1 April 2016.
- Fahri, Abdullah. *Implikasi Penguasaan Nahwu-Şaraf Siswa Terhadap Pemahaman Bahasa Arab Di Madrasah Tsanawiyah Negeri Yogyakarta 1*. Skripsi, Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2009.
- Fajriah. *Strategi Pembelajaran Maharah Al- Kitabah Pada Tingkat Ibtidaiyah*. Pionir:Jurnal Pendidikan, Vol 6, No 2, 2017.
- Ghozali, Imam. *Aplikasi Analisis Multivariate dengan SPSS*. Semarang: Badan Penerbit UNDIP, 2005.

- Ghozali, Imam. *Aplikasi Analisis Multivariete Dengan Program IBM SPSS 23*. Edisi 8. Semarang: Badan Penerbit Universitas Diponegoro, 2016.
- Hanafi, Moh. *Ability to Translate and Writing Skill: A Correlational Study*. BRIGHT: Journal of English Language Teaching, Linguistics and Literature Vol.1 No.1, July 2017.
- Handayani, Laili. *Implementasi Maharah Kitabah terhadap Kemampuan Imla' Siswa dalam Pembelajaran Bahasa Arab (Studi Kasus Kelas XA MA Mazro'atul Huda Karanganyar Demak)*. Tesis, Semarang: IAIN Walisongo, 2010.
- Hartono, Rudi. *PENGANTAR ILMU MENERJEMAH (Teori Dan Praktek Penerjemhan)*. Semarang: Cipta Prima Nusantara, 2017.
- Hasanah, Uswatun. *Pengaruh Penguasaan Mufradāt Dan Struktur Kalimat Terhadap Ketrampilan Menulis Bahasa Arab*. Kediri: STAIN Kediri, 2018.
- Hasmiati. *Pengaruh Penguasaan Mufradat Terhadap Keterampilan Menulis Siswa Kelas VII Di MTs Darul Hikmah Lenggo-Lenggo*. Skripsi. Fakultas Tarbiyah Dan Ilmu Keguruan Institut Agama Islam Muhammadiyah Sinjai, 2022.
- Hasyim, Muhammad. *Buku Ajar Teori Terjemahan*. Makassar: Universitas Hasanuddin, 2015.
- Hermawan, Acep. *Metodologi pembelajaran bahasa Arab*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya, 2011.
- Huda, Miftahul. *Perkembangan Keilmuan Di STAIN Ponorogo*. Jurnal Dialogia, Vol.9, No.2, 2011.

- Husain, Thaha. *Mushkilat al-I'rab, Majallah Majma' al-Lughah al-'Arabiyyah*.
Cairo: al-Hay'ah al-Ammah li Shu'un al-Mata bi' al-Amriyah, 1959.
- Husein, Umar. *Metode Penelitian untuk Skripsi dan Tesis Bisnis*.
Jakarta: Rajawali Press, 2011.
- Indriantoro, Nur dan Bambang Supomo. *Motodologi Penelitian Bisnis Untuk Akuntansi dan Manajemen*. Edisi Pertama. Yogyakarta: BPEF, 2011.
- Ishak, Midyan Surya. *Hubungan Antara Penguasaan Sintaksis Dan Penguasaan Nahwu Terhadap Kemampuan Menulis Teks Bahasa Arab Pada Mahasiswa prodi Pendidikan Bahasa Arab IAIN Pontianak*. Jurnal alfazuna Volume 3 Nomor 1 Dsemer Tahun 2018.
- Kholiq, Ilham Nur. *Korelasi Antara Penguasaan Qawa'id Dan Mufradāt dengan Penguasaan Mahārah Al Qira'ah dan Mahārah Al Kitābah Dalam Kemahiran Berbahasa Arab Di Madrasah Aliyah Al-Amiriyyah Blokagung Banyuwangi*. Jurnal Darussalam: Jurnal Pendidikan, Komunikasi dan Pemikiran Hukum Islam 6.2 (2017): 43-58.
- Kunandar. *Langkah Mudah Penelitian Tindakan Kelas sebagai Pengembangan Profesi Guru*. Jakarta : PT. Raja Grafindo Persada, 2011.
- Kuraedah, Siti. *Aplikasi Maharah Kitabah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab*.
Jurnal Al-Ta'dib. Vol. 8 No. 2, Juli-Desember 2015.
- Lani, Haerul. *Analisis Kemampuan Penguasaan Kosakata Arab Siswa Kelas VII MTs. Qur'aniyah Batu Kuta Narmada Lombok Barat Tahun Pelajaran 2016/2017*. Skripsi, Mataram: UIN Mataram, 2017.

- Ma'luf, Louis. *al-Munjid fi al-Lughah wal-A'lam*. Beirut: Dar al-Masyriq, 1986.
- Ma'mur, Ilzamudin. *Konsep Dasar Penerjemahan: Tjauan Teoritis*. Jurnal Al Qalam Vol.21 No 102. Des 2004.
- Maryaeni, Masnur Muslich. *Bagaimana menulis Skripsi*. cet 1. Jakarta: Bumi Aksara, 2009.
- Munajia. *Pengaruh Penerapan Metode Tarjamah Untuk Meningkatkan Kemampuan Berbahasa Arab Siswa Kelas VIII SMP UNISMUH Makassar*. Skripsi, Fakultas Agama Islam prodi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Makassar, 2015.
- Munawir, A.W. *Kamus Al-Munawir*. Surabaya : Pustaka Progressif, 1997.
- Munip, Abdul. *اختبار كفاءة اللغة العربية (TOAFL)*. Diakses dari <https://slideplayer.info/slide/2756743/>, pada tanggal 23 Januari 2021 pukul 11.32.
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN MALIKI PRESS, 2017.
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press, 2011.
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN Maliki Press, 2011.
- Newmark, Peter. *A Textbook of translation*. U.K: Prentice Hall International Ltd. 1988.
- Nugrawiyati, Jepri. *Pembelajaran Kosakata Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah*. El-Wasathiya: Jurnal Studi Agama 3 (2), 2015.

- Nurgiyantoro, Burhan. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPF, 2001.
- Nurgiyantoro, Burhan. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPF, 2001.
- Nurkholiq, Ilham. *Hubungan Qawāid dengan Mahārah al Qirā'ah dan al Kitābah*, dalam <https://ilhamnurkholiq.blogspot.com/>. Diakses tanggal 14 Maret 2023.
- Purwadarminta, W.J.S. *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta : Balai Pustaka 1999.
- Rahmi, Novita. *Pengembangan Materi Qawa'id Al Imla' Sebagai Penunjang Mata Kuliah Kitabah I (Studi Pada Mahasiswa prodi Pba Fakultas Tarbiyah Iain Metro)*. An Nabighoh: Jurnal Pendidikan dan Pembelajaran Bahasa Arab Vol. 20, No. 01, 2018.
- Rahyono. *Kiat Menyusun Skripsi Dan Strategi Belajar Di Perguruan Tinggi*. Jakarta : Penaku, 2010.
- Rohim, Abd. Kajian Teori Terjemah, 2010, <http://senimenerjemah.blogspot.com/2010/07/kajian-teori-terjemah.html>. Diakses pada tanggal 24 Januari 2021 pukul 10.23.
- Rohman, Fathur, Moh. Arif Setyabudi, dan Mahmud Fauz. *Pengembangan Kemampuan Berbahasa Arab Berbasis Toafl (Test Of Arabic As A Foreign Language) Melalui Pendampingan Dan Pelatihan Di Universitas Hasyim Asy'ari Tebuireng*. Al Ta'dib Volume 8 No. 1, Juli 2018.

- Rukajat, Ajat. *Pendekatan Penelitian Kuantitatif: Quantitative Research Approach*. Yogyakarta: Deepublish, 2018.
- Santosa, Prita Pantau Putri. *Hubungan Antara Penguasaan Tata Bahasa Dengan Keterampilan Menulis Narasi Bahasa Inggris Siswa Kelas XI SMK Negeri 2 Depok*. Jurnal DEIKSIS Vol. 09 No.02, Mei 2017.
- Sekaran, Uma. *Metode Penelitian untuk Bisnis*. Jakarta: Salemba Empat, 2011.
- Sekilas Tentang Toafl*, Pusat Bahasa UNISDA Lamongan.
- Setyawati, Sulis. *Pengaruh Religiusitas, Kualitas produk, Disposable income Pengetahuan Konsumen, Kualitas Promosi Terhadap minat Menabung Santri di Bank Syariah (Studi kasus Ponpes Nurul Ummah Kotagede)*. Skripsi. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga, 2017.
- Sofiah, Siti. *Studi korelasi Antara Penguasaan Mufradat dengan kemampuan menghafal al-quran di ponpes Tahaffudul qur'an Purwoyoso Ngaliyan Semarang*. Skripsi. Semarang: IAIN Walisongo, 2013.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Bisnis*. Bandung: Alfabeta, 2010.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2009.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2010.
- Sujarweni, Wiratna. *Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: Pustaka Baru Press, 2014.
- Syahatah, Hasan. *Ta'limul lughah Arabiyyah baina nadzariyyah wa tatbiq*. Syahatah. Mesir: Darul Bananiyah, 1993.

- Syarif, Muhammad Syukron. *Penerapan Algoritma Backpropagation Untuk Menentukan Level Bonus Dan Score Bonus Pada Dame Edukasi Nahwu Menggunakan Kartu Berbasis Android*. Skripsi. Malang: UIN Maulana Malik Ibrahim, 2016.
- Taufik. *Pembelajaran Bahasa Arab MI*. Surabaya: PMN, 2011.
- Thu'aimah, Rusydi Ahmad. *Dalīl 'Amal Fi 'Idadi al-Mawad al-Ta'limiyah Li Baramij Ta'lim al-'Arabiyah*. Mekkah al-Mukarramah: Universitas Ummu al-Qura, 1198.
- Thu'aimah, Rusydi Ahmad. *Ta'lim al Lughah al 'Arabiyyah li ghairi Al Nathiqina biha*. Rabat: isisco, 1989.
- Widiyarto, Sigit. *Pengaruh Minat Baca Dan Penguasaan Kosakata Terhadap Keterampilan Menulis Eksposisi*. Jurnal Pesona, Volume 3 No. 1, Januari 2017.
- Widiyarto, Sigit. *Pengaruh Minat Baca Dan Penguasaan Kosakata Terhadap Keterampilan Menulis Eksposisi*. Jurnal Pesona, Volume 3 No. 1, Januari 2017.
- Wulan, Dyah Ayu Noor dan Sri Muliati Abdullah. *Prokrastinasi Akademik Dalam Penyelesaian Skripsi*. Jurnal Sosio-Humaniora Vol. 5 No. 1., Mei 2014.
- Zahratun. *Peningkatan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab (Mufradāt) Melalui Penggunaan Media Kartu Kata Bergambar*. Jurnal Pendidikan Usia Dini Volume 9 Edisi1, April 2015.